

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 61 (1974)
Heft: 7: Bauten der internationalen Institutionen = Bâtiments des Intitutions internationales : Hommage à Louis I. Kahn (1901-1974)

Artikel: Le bâtiment Berlaymont à Bruxelles : Centre des Communautés Européennes = Überbauung Berlaymont in Brüssel : EG-Zentrum : Architekten : Lucien de Vestel, Jean Gilson, André et Jean Polak, Joris Schmidt

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-87777>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le bâtiment Berlaymont à Bruxelles

Centre des Communautés Européennes

Le Complexe Administratif Berlaymont a été conçu pour contenir:

- des bureaux pour 3000 à 5000 fonctionnaires;
- des salles de conférences et de réunions pour une capacité moyenne de 1000 personnes, toutes salles occupées;
- un parking pour 1632 voitures;
- des logements pour concierges et/ou techniciens.

L'ensemble des bureaux constitue un vaste bâtiment unitaire en forme de croix, à ailes inégales, de 13 étages. Le bâtiment est construit en utilisant une ossature partiellement suspendue, ce qui laisse le niveau du rez-de-chaussée entièrement libre sous les ailes, à l'exception du bloc central et de deux ou trois piliers massifs (dont l'un est accolé au bloc central) soutenant chaque aile.

Le niveau du rez-de-chaussée ainsi libéré est aménagé en jardins de plain-pied avec la voirie du boulevard Charlemagne. Les architectes ont donc dû prévoir en sous-sol, sur la totalité de la surface, l'ensemble des salles de conférences et de réunions, les parkings, les locaux techniques (central téléphonique, cabines haute et basse tension, etc...), les cuisines et restaurants ainsi que divers magasins d'entreposage.

Ailes: Chaque aile est pourvue d'un noyau médian en béton armé, prenant appui sur les piliers du rez-de-chaussée et supportant le réseau des poutres préfléchies situées entre le 12^e et le 13^e étage et posées perpendiculairement au noyau médian de façon à assurer de part et d'autre un porte-à-faux de 10 m. A chaque extrémité de ces poutres est accrochée une poutre de rive à laquelle sont suspendus de 2 m en 2 m les tirants verticaux. Les plan-

Les architectes/Die Architekten: Lucien de Vestel; Jean Gilson; André et Jean Polak; Joris Schmidt, ingénieur.

chers des douze étages formant l'ensemble des bureaux sont d'une part posés sur les consoles du noyau médian et d'autre part suspendus aux tirants de façade. Les façades sont largement vitrées à l'aide de vitrage double isolant monté dans un mur-rideau à coupure thermique. Le noyau médian de chaque aile contient dans les espaces disponibles les installations sanitaires, les installations techniques du conditionnement d'air, les escaliers ainsi que les archives lourdes.

Bloc central: Les quatre ailes se greffent sur un bloc central, en béton armé, où sont disposés en couronne les ascenseurs correspondant à chaque aile. Cette disposition permet de réserver au personnel employé pendant les heures de service l'usage exclusif de ces ascenseurs en assurant à chaque

niveau l'accès direct et aisé vers les ailes des bureaux. Au centre même de ce bloc central se situent les halls avec leurs batteries d'ascenseurs.

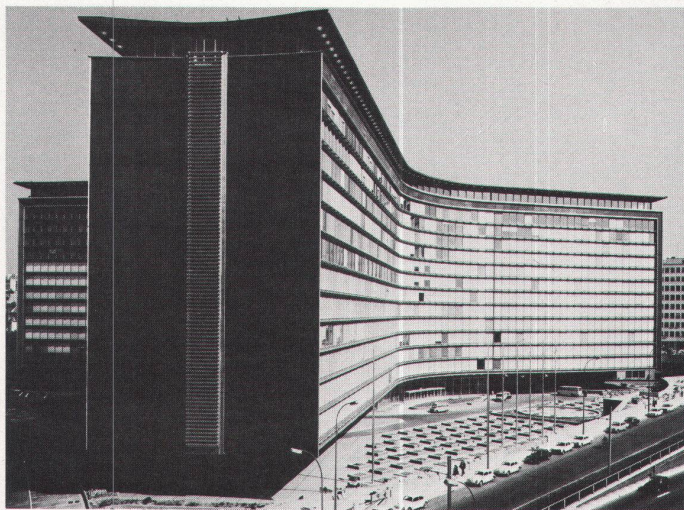
Le groupe des salles de conférences: L'ensemble des salles de conférences s'étend sur une hauteur de deux niveaux. Toutes les salles de conférences et de réunions, l'auditorium, les salons de réception, le bar ainsi que leurs annexes sont disposés de part et d'autre d'un vaste hall. En bordure de la rue Stévin a été construite une vaste salle rectangulaire (de 93 m x 16 m) dans laquelle se déplacent, de 1,80 m à 1,80 m, 9 cloisons roulantes correspondant à la largeur de la salle. La translation de ces cloisons, dont la fixation est faite par joints gonflables étanches à la transmission des bruits, permet ainsi d'obtenir dix salles de

grandeur variable suivant les besoins. Le système extrêmement souple présente l'avantage d'utiliser l'espace disponible au maximum. En effet, un ensemble constitué uniquement de salles à dimensions prédéterminées aurait entraîné la création de salles dont certaines ne serviraient qu'une fois l'an. Une disposition systématique, des cabines d'interprétation côté hall et des cabines de techniciens côté rue Stévin, est prévue sur toute la longueur de la salle. Un autre bloc de salles de réunion, situé le long de la rue Archimède, comporte cinq salles de dimensions prédéterminées.

Le groupe des restaurants et cuisines: En liaison directe avec l'extérieur par le niveau jardin et avec le bâtiment unitaire par le bloc central, le restaurant s'étend sur deux niveaux. 1148 personnes peuvent prendre place au niveau - 4.85 et 900 personnes au niveau - 9.55.

Le groupe des parkings: Tout le reste de la surface du terrain est sur quatre niveaux réservés au parking. La capacité des parkings s'établit comme suit: 1^{er} niveau 389; 2^e niveau 434; 3^e niveau 393; 4^e niveau 416. Total: 1632 voitures.

Volume construit: Avec les bureaux, les dégagements, les installations sanitaires, les salles de repos, les bains et douches, les services sociaux et médicaux, la sous-station électrique, l'appareillage de conditionnement d'air hiver comme été, les monte-charge, les moteurs de ceux-ci et des ascenseurs, etc., l'ensemble des bâtiments comporte 873000 m², dont 457597 pour le bâtiment unitaire, 67000 pour les salles de réunion, 160000 m² pour les parkings. ■



Überbauung Berlaymont in Brüssel

EG-Zentrum

Der Verwaltungskomplex Berlaymont wurde entworfen zur Unterbringung von:

- Büroräumen für 3000 bis 5000 Beamte;
- Konferenz- und Sitzungssäle mit einer mittleren Kapazität von 1000 Personen bei voller Besetzung aller Säle;
- Parkflächen für 1632 Wagen;
- Hauswart- und/oder Technikerwohnungen.

Die Gesamtheit der Büroräume bildet ein grosses Einheitsgebäude in

Kreuzform mit unterschiedlichen Flügeln, 13 Geschosse hoch. Für den Bau wurde ein teilweise aufgehängtes Skelett verwendet, wodurch die Erdgeschossenebene unter den Flügeln völlig frei bleibt, mit Ausnahme des Erschliessungskerns und zweier oder dreier Massivstützen (von denen eine an den Erschliessungskern angelehnt ist), welche jeweils einen der Flügel tragen.

In der solcherart freigehaltenen Erdgeschossenebene sind ebenerdig mit dem Boulevard Charlemagne Gärten angelegt worden. Die Architekten

mussten daher im Untergeschoss auf der gesamten Grundfläche sämtliche Konferenz- und Sitzungssäle vorsehen sowie die Parkflächen, die technischen Räume (Telefonzentrale, Hoch- und Tiefspannungskabinen usw.), die Küchen und Restaurants sowie verschiedene Lagerräume.

Flügel: Jeder Flügel besitzt einen Eisenbetonkern, der auf den Erdgeschossstützen ruht und das Netz der vorgespannten Träger zwischen dem 12. und dem 13. Geschoss stützt, welche rechtwinklig zum Kern gestellt

sind und beidseitig 10 m vorkragen. An den Trägerenden befindet sich ein Seitenträger, an dem in Abständen von 2 m die senkrechten Stehbolzen hängen. Die Decken der 12 das Bürogebäude bildenden Geschosse ruhen einerseits auf den Stützen des Kerns, andererseits sind sie mit den Stehbolzen an der Fassade verankert. Die Fassaden sind grosszügig mit Isolierdoppelscheiben verglast, die in eine vorgehängte Fassade mit Wärmebarriere eingefügt sind. Der Kern jedes Flügels enthält in den frei bleibenden Räumen die sanitären Installationen,

die Aufgänge sowie die schweren Archive.

Erschliessungskern: Die vier Flügel sind in einem Eisenbetonkern verankert, an dem sich kreuzförmig die Fahrstühle jedes Flügels befinden. Diese Anordnung gestattet dem während der Arbeitszeit beschäftigten Personal die ausschliessliche Benutzung der Fahrstühle, wobei jede Geschossebene direkten und leichten Zugang zu den Büroräumen hat. In der Mitte des Erschliessungskerns befinden sich die Eingangshallen mit den Fahrstuhlreihen.

Die Gruppe der Konferenzsäle: Sämtliche Konferenzsäle sind auf zwei Geschossebenen verteilt. Alle Konferenz- und Sitzungssäle, das Auditorium, die Empfangsräume, die Bar sowie ihre anliegenden Räume befinden sich beidseitig einer grossen Halle. An der Rue Stévin gelegen wurde ein grosser rechteckiger Saal (93 × 16m) erstellt, in dem in Abständen von 1,80 m 9 Trennwände in Saalbreite gezogen werden können. Die Versetzung dieser Trennwände, deren Befestigung durch aufblasbare und schalldichte Dichtungen erfolgt, gestattet die Umwandlung, je nach Bedarf, in 10 Säle verschiedener Ausmasse. Das sehr flexible System hat den Vorteil, den vorhandenen Raum maximal zu nutzen. Denn eine feste Aufteilung hätte Säle geschaffen, die nur einmal jährlich benutzt worden wären. Eine systematische Anordnung, Übersetzungskabinen an der Hallenseite, technische Kabinen zur Rue Stévin hin, ist an der ganzen Saallänge vorgesehen. Ein anderer Sitzungssaaltrakt, an der Rue Archimède gelegen, enthält fünf Säle fester Grösse.

Die Gruppe der Restaurants und Küchen: in direkter Verbindung nach aussen durch die Gartenebene und mit dem Einheitsgebäude durch den Erschliessungskern, das Restaurant, auf 2 Geschossebenen verteilt. 1148 Personen können auf Ebene 4.85, 900 Personen auf Ebene 9.55 Platz finden.

Die Gruppe der Parkflächen: Der Rest der bleibenden Grundstücksfläche ist in 4 Ebenen für Parkflächen bestimmt. Die Kapazität der Parkflächen ist folgende: 1. Ebene 389; 2. Ebene 434; 3. Ebene 393; 4. Ebene 416; insgesamt: 1632 Wagen.

Bauvolumen: Mit den Büroräumen, Gängen, sanitären Installationen, Erholungsräumen, Bädern und Duschen, den sozialen und ärztlichen Diensten, der elektrischen Nebenstation, der Luftaufbereitung Sommer/Winter, den Aufzügen, deren Motoren sowie den Fahrstühlen usw. beträgt das Bauvolumen 873 000 m³, davon 457 597 m³ für das Einheitsgebäude, 67 000 m³ für die Versammlungssäle, 160 000 m³ für die Parkflächen.

